

## СЪГЛАСУВАН ПРОТОКОЛ

1. В хода на преговорите за сключване на споразумението, описано в параграф 8 по-долу за развитие на обща рамка за описване и оценяване на напредъка по отношение използването на по-хуманни ловни капани и методи за залавяне с капани, представителите на Европейската общност и на Съединените американски щати потвърждават, че бе постигнато следното разбирателство.
2. Европейската общност и Съединените американски щати считат, че стандартите, приложени към настоящото разбирателство, предоставят обща рамка и основа за сътрудничество за по-нататъшно развитие и прилагане на стандартите от съответните им компетентни власти.
3. Като подчертават, че подкрепата им не цели да измени разпределението на компетенции в Съединените щати за регулиране употребата на ловни капани и методи за залавяне с капани, Съединените американски щати подкрепят приложените стандарти като предоставящи такава обща рамка за прилагане от компетентните им власти на хуманно залавяне на определени сухоземни и полусухоземни бозайници.
4. Европейската общност и Съединените американски щати възнамеряват да насърчават и подкрепят изследвания, програми за развитие, наблюдение и обучение от съответните им компетентни власти, които насърчават използването и прилагането на ловни капани и методи за ловуване с капани за хуманно отношение към такива бозайници. И двете страни признават необходимостта от преоценка и осъвременяване на стандартите, приложени към настоящото разбирателство, предвид появата на нова техническа и научна информация и данни въз основа на такива програми.
5. Европейската общност и Съединените американски щати възнамеряват също така да насърчават компетентните си власти да извършват наблюдение и да докладват за осъществения напредък при прилагането на стандартите, приложени към настоящото разбирателство.
6. Европейската общност и Съединените американски щати признават, че нищо от настоящото разбирателство не накърнява правата и задълженията им съгласно Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация.
7. Европейската общност и Съединените американски щати заявяват своето намерение да се консултират взаимно, по молба на всяка от страните, по всеки въпрос, свързан с настоящото разбирателство или приложените стандарти с оглед намирането на взаимно приемливо решение.

8. Навсякъде, където в приложените стандарти е използван терминът „споразумението”, се има предвид Споразумението за хуманни стандарти за залавяне с капани между Канада, Европейската общност и Руската федерация.

Съставено в Брюксел на единадесетия ден от месец декември 1997 година в два екземпляра на английски език.

*За Европейската общност*

*За Съединените американски щати*

*Подпис 1*

*Подпис*

*Подпис 2*

## *ПРИЛОЖЕНИЕ*

# **СТАНДАРТИ ЗА ХУМАННО ЗАЛАВЯНЕ С КАПАНИ НА ОПРЕДЕЛЕНИ СУХОЗЕМНИ И ПОЛУСУХОЗЕМНИ БОЗАЙНИЦИ**

### *ЧАСТ I: СТАНДАРТИТЕ*

## **1. ЦЕЛИ, ПРИНЦИПИ И ОБЩИ СЪОБРАЖЕНИЯ НА СТАНДАРТИТЕ**

### **1.1. Цели**

Целта на стандартите е да осигури достатъчно ниво на благосъстояние на заловените с капани животни и да подобри това благосъстояние.

### **1.2. Принципи**

- 1.2.1. При оценка на хуманността на даден метод за залавяне с капани трябва да се прецени благосъстоянието на заловеното животно.
- 1.2.2. Принципът за определяне на това дали даден метод за залавяне с капани е хуманен е дали той отговаря на минималните изисквания от част 2 и 3.
- 1.2.3. При определянето на стандартите се приема, че капаните следва да са селективни, ефективни и да са съобразени със съответните изисквания за защита на всяка страна.

### **1.3. Общи съображения**

- 1.3.1. Благосъстоянието на животните се определя чрез измерване степента на лекота или затруднение при справянето им с околната среда и степента на несправяне с тяхната среда. Тъй като животните се различават по отношение на начините, които използват за справяне със средата си, следва да се използва широк набор от измервания при оценка на тяхното благосъстояние.

Показатели за благосъстояние на заловените в капан животни включват показатели за физиология, наранявания и поведение. Тъй като някои от тези показатели не са изследвани за голям брой видове, необходими са по-нататъшни научни изследвания за определяне на минимума съгласно настоящите стандарти, където това е необходимо.

Въпреки, че благосъстоянието може съществено да се променя, терминът „хуманни” се използва само за тези методи за залавяне с капан, при които благосъстоянието на съответните животни се поддържа на достатъчно ниво, въпреки че е признато, че в някои ситуации с капани за

убиване съществува кратък период от време, през който нивото на благосъстояние е ниско.

1.3.2. Установените в стандартите минимума за сертифицирането на капани включват:

- а) за капани за задържане: нивото на показатели, отвъд което благосъстоянието на заловеното в капан животно се счита за незадоволително; и
- б) за капани за убиване: времето до безсъзнание и нечувствителност и поддържането на това състояние до смъртта на животното.

1.3.3. Независимо, че методите за залавяне в капан трябва да отговарят на изискванията от част 2.4 и 3.4, следва да се обмисли продължаване подобряването на дизайна и поставянето на капани, по-специално с цел:

- а) да се подобри благосъстоянието на заловените в капан животни при капаните за задържане по време на задържането;
- б) да се предизвика бързо настъпване на безсъзнание и нечувствителност на животни, заловени в капани за убиване;
- в) да се минимизира залавянето на случайни животни.

## 2. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ МЕТОДИ ЗА ЗАЛЯВАНЕ В КАПАНИ ЗА ЗАДЪРЖАНЕ

### 2.1. Определение

„Методи за залавяне в капани за задържане” са капани, предназначени и поставени с намерението да не се убива заловеното животно, но да се ограничат движенията му до степен, при която човекът може да установи пряк контакт с него.

### 2.2. Параметри

2.2.1. При оценяване на това дали метод за залавяне в капан за задържане отговаря на настоящите стандарти, трябва да се оцени благосъстоянието на заловеното животно.

2.2.2. Параметрите трябва да включват показатели за поведение и наранявания, изброени в параграфи 2.3.1 и 2.3.2.

2.2.3. Трябва да се оцени степента на реагиране на всеки от тези параметри.

### **2.3. Показатели**

2.3.1. Поведенчески показатели, признати като показатели за незадоволително благосъстояние на заловени в капан диви животни са:

- а) самонахапване, водещо до сериозно нараняване (самоосакатяване);
- б) прекомерна неподвижност и липса на реакции.

2.3.2. Наранявания, признати за показатели на незадоволително благосъстояние на заловени в капан диви животни са:

- а) фрактури;
- б) изкълчване на става в близост до предното или задно ходило;
- в) дълбоко периостално ожулване;
- г) сериозни външни кръвоизливи или кръвоизливи във вътрешната кухина;
- д) сериозна скелетно мускулна дегенерация;
- е) исхемия на крайници;
- ж) фрактура на постоянен зъб, разкриваща кухина на пулпата;
- з) очно нараняване, включително разкъсване на роговицата;
- и) наранявания на гръбначния стълб;
- к) тежки увреждания на вътрешните органи;
- л) миокардиална дегенерация;
- м) ампутация;
- н) смърт.

### **2.4. Минимуми**

Метод за залавяне в капан за задържане отговаря на стандартите, ако:

- а) броят на екземплярите от същия вид, от които са извлечени данните е най-малко 20; и
- б) най-малко 80 % от тези животни не показва никои от показателите, изброени в параграфи 2.3.1 и 2.3.2.

## **3. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ МЕТОДИТЕ ЗА ЗАЛАВЯНЕ С КАПАНИ ЗА УБИВАНЕ**

### **3.1. Определение**

„Методи на залавяне с капани за убиване” са капани, предназначени и поставени с намерението да се убие заловеното в капана набелязано животно.

### 3.2. Параметри

- 3.2.1. Трябва да се определи времето за поява на безсъзнание и безчувственост, предизвикани посредством техниката на убиване и трябва да се проверява поддържането на това състояние до настъпването на смъртта (т.е. до необратимо преустановяване на сърдечната дейност).
- 3.2.2. Безсъзнание и безчувственост трябва да се наблюдават чрез проверка на роговичните и клепачни рефлексии или друг, научно изпитан подходящ параметър - заместител<sup>1</sup>.

### 3.3. Показатели и срокове

| Срок за загуба на роговични и клепачни рефлексии | Видове   |
|--|--|
| 45 секунди                                       | <i>Mustela erminea</i>   |
| 120 секунди                                      | <i>Martes Americana</i><br><i>Martes zibellina</i><br><i>Martes martes</i> |
| 300 секунди <sup>1</sup>                         | Всички останали видове, упоменати в алинея 4.1.                            |

### 3.4. Минимуми

Метод за залавяне с капан за убиване отговаря на стандартите, ако:

- а) броят на видовете от същия вид, от който са извлечени данните, е най-малко 12; и
- б) най-малко 80 % от тези животни са в безсъзнание или са безчувствени в указания срок и остават в това състояние до смъртта си.

---

<sup>1</sup> В случаите, когато са необходими допълнителни изпитвания за определяне на това дали методите за залавяне в капан отговарят на стандартите, могат да се правят допълнителни измервания на електроенцефалограма (ЕЕГ), зрительно предизвикана реакция (VER) и звуково предизвикана реакция (SER).

## ЧАСТ II: СПИСЪК НА ВИДОВЕ И ГРАФИК ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

### 4. СПИСЪК НА ВИДОВЕТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 3 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО И ГРАФИКА ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

#### 4.1. Списък на видове

Стандартите важат за следните видове:

| <i>Обичайно наименование</i> | <i>Вид</i>                      |
|------------------------------|---------------------------------|
| Койот                        | <i>Canis latrans</i>            |
| Вълк                         | <i>Canis lupus</i>              |
| Бобър (северноамерикански)   | <i>Castor canadensis</i>        |
| Бобър (европейски)           | <i>Castor fiber</i>             |
| Американски рис              | <i>Felis rufus</i>              |
| Видра (северноамериканска)   | <i>Lutra canadensis</i>         |
| Видра (европейска)           | <i>Lutra lutra</i>              |
| Рис (северноамерикански)     | <i>Lynx canadensis</i>          |
| Рис (европейски)             | <i>Lynx lynx</i>                |
| Бялка                        | <i>Martes americana</i>         |
| Рибар                        | <i>Martes pennanti</i>          |
| Самур                        | <i>Martes zibellina</i>         |
| Златка                       | <i>Martes martes</i>            |
| Язовец (европейски)          | <i>Meles meles</i>              |
| Сибирска белка               | <i>Mustela erminea</i>          |
| Енотовидно куче              | <i>Nyctereutes procyonoides</i> |
| Ондантра                     | <i>Ondantra zibethicus</i>      |
| Миеша мечка                  | <i>Procyon lotor</i>            |
| Язовец (северноамерикански)  | <i>Taxidea taxus</i>            |

При необходимост в бъдеще ще бъдат включени допълнителни видове.

#### 4.2. График за приложение<sup>2</sup>

4.2.1. За да се демонстрира съответствието им с настоящите стандарти, методите за залавяне в капан се изпробват от компетентните власти в срок от:

---

<sup>2</sup> В Съединените щати оправомощени относно регулирането на капани и методите за залавяне с капани на определени сухоземни или полуводни бозайници са предимно щатски или племенни власти.

- а) за методи за залавяне с капани за задържане - три до пет години след влизането в сила на споразумението, в зависимост от приоритетите за изпробване и наличието на условия за изпробване; и
  - б) за методи за залавяне с капани за убиване - пет години след влизането в сила на споразумението.
- 4.2.2. В срок от три години след изтичане на сроковете, упоменати в 4.2.1 използването на капани, които не са в съответствие с настоящите стандарти се преустановява от съответните компетентни власти.
- 4.2.3. Без да се засягат разпоредбите на параграф 4.2.2, когато компетентен орган установи, че резултатите от изпробването на капани не потвърждава съответствието на капани със стандартите за определени видове или при определени условия на околната среда, компетентен орган може временно да продължи разрешението за използване на капани, докато продължават изследванията за откриване на заместители на тези капани. В такива случаи Европейската общност и Съединените щати предварително се уведомяват взаимно за капаните, които се разрешават за временно използване, както и за статуса на изследователските програми. В случаи, когато настоящата алинея важи по отношение на залавяне с капани в Съединените щати, компетентните власти на Съединените щати трябва да предадат тази информация на правителството на Съединените щати, което да я предаде на Европейската общност.
- 4.2.4. В допълнение към параграф 4.2.3 и без да се засягат разпоредбите на параграф 4.2.2, могат да се предоставят дерогации от компетентен орган за всеки отделен случай в съответствие с целите на Стандартите, за всяка от изброените цели:
- а) в интерес на общественото здраве и безопасност;
  - б) защита на публична или частна собственост;
  - в) изследователски цели, образование и защита на околната среда, включително повторно заселване, повторно въвеждане, размножаване или за защитата на флора и фауна;
  - г) използването на традиционни дървени капани, от значение за запазване на културното наследство на местно общности.

При прилагането на настоящия параграф, следва да се представи предварително писмено уведомление за такива дерогации, както и причините и условията за тях, на Европейската общност или Съединените щати. По отношение на Съединените щати, компетентните органи трябва да представят такова писмено уведомление на правителството на Съединените щати за предаването му на Европейската общност, ведно със съответните причини и условия.



- 4.2.5. Консултации по въпроси, упоменати в параграф 4.2.3 и 4.2.4 се повеждат в съответствие с параграф 7 на Съгласувания протокол по молба на Европейската общност или Съединените щати.

### *ЧАСТ III: НАСОКИ*

#### 5. НАСОКИ ЗА ИЗПРОБВАНЕ НА КАПАНИ И ИЗСЛЕДВАНИЯ ЗА ПРОДЪЛЖАВАЩОТО РАЗВИТИЕ НА МЕТОДИ ЗА ЗАЛАВЯНЕ С КАПАНИ

За да се осигури прецизност и надеждност, както и за да се демонстрира, че методите за залавяне с капани отговарят на изискванията, изложени в стандартите, е необходимо изследванията за изпробване на тези методи за залавяне с капани да следват общите принципи на добри експериментални практики.

##### **5.1. Общи насоки**

- 5.1.1. Изпробвания се извършват съгласно подробни изследователски протоколи.
- 5.1.2. Следва да се изпробва дали функционират механизмите на капана.
- 5.1.3. Следва да се извършат полеви изпробвания на капани, по-специално за оценка на селективността. Този тест може също така да се използва за събиране на данни за способността за залавяне и безопасността на ползвателя.
- 5.1.4. Капани за задържане следва да се изпробват в оградено пространство, по-специално за оценка на поведенческите и физиологичните параметри. Капани за убиване следва да се изпробват в оградено пространство, по-специално за установяване на безсъзнанието.
- 5.1.5. При полеви изпитвания капаните следва да се проверяват ежедневно.
- 5.1.6. Ефективността на капаните за убиване за привеждане на прицеленото животно в безсъзнание и убиването му следва да се изпитва върху подвижни животни в съзнание, посредством лабораторни или полеви замервания или такива в оградени пространства. Следва да се направи оценка на способността на капана да поразии прицеленото животно в жизненоважни участъци.
- 5.1.7. Хронологичният ред на процедури по изпитванията може да се промени, така че да се осигури най-ефективна оценка на изпитваните капани.
- 5.1.8. При обичайна употреба капаните не следва да излагат оператора на неоправдана опасност.

- 5.1.9. При необходимост, при изпитването на капани следва да се проверят по-широк кръг замервания. Полевите изпитвания следва да включват изследвания на ефектите от залавянето в капан както върху обекта, така и върху случайни видове.

## **5.2. Експериментална ситуация**

- 5.2.1. Капанът следва да се постави и използва в съответствие с най-добрите препоръки на производителя или други лица как се извършва това.
- 5.2.2. При изпитвания в огладени пространства, следва да се използва оградено пространство, което предоставя подходяща среда за животните от изследваните видове за свободно движение, укриване и демонстриране на най-нормално поведение. Следва да е възможно да се поставят капани и да се наблюдават заловените в капани животни. Капанът трябва така да бъде поставен, че да могат да се извършва видеозапис и звукозапис на целия епизод по залавяне в капан.
- 5.2.3. При полеви изпитвания, следва да се избират такива местоположения, които са представителни за тези, които ще се използват в практиката. Тъй като селективността на капана и всякакви възможни обратни въздействия на капана върху случайни видове са основателни причини за полеви изпитвания, може да се наложи местоположенията за полеви изпитвания да се избират в различни хабитати, където е вероятно да се срещнат различни случайни видове. Следва да се направят снимки на всеки капан и поставянето му, както и на общата среда. Идентификационният номер на капана следва да се включи във фотографията преди и след удара.

## **5.3. Изследователски състав**

- 5.3.1. Съставът, извършващ изпитванията, следва да е съответно квалифициран и обучен.
- 5.3.2. В състава, извършващ изпитванията, следва да има поне едно лице с опит в използването на капани и способно да залови в капан животните, използвани в изпитването, както и поне едно лице с опит във всеки от методите за оценка на благосъстоянието при капани за задържане и методите за оценка на безсъзнанието при капани за убиване. Например, оценката на поведенчески реакции по отношение на залавянето в капан и съпротивата следва по-специално да се извърши от опитно лице, запознато с интерпретирането на подобни данни.

## **5.4. Животни, използвани при изпитвания на капани**

- 5.4.1. Животните за изпитвания в оградени пространства следва да са в добро здраве и да са представителни за тези, които вероятно ще бъдат заловени в дивата природа. Използваните животни следва да не бъдат преди това залавяни с капаните, които ще бъдат изпитвани.
- 5.4.2. Преди изпитването на капани, животните следва да са настанени в подходящи условия и осигурени с необходимата храна и вода. Животните не следва да бъдат държани по начин, който сам по себе си може да доведе до незадоволително благосъстояние.
- 5.4.3. Животните следва да са аклиматизирани за ограденото пространство на изпитанията преди започването на изпитанията.

## **5.5. Наблюдения**

### *5.5.1. Поведение*

- 5.5.1.1. Наблюденията върху поведението следва да се извършват от опитно лице, по-специално по отношение на познания за характера на вида.
- 5.5.1.2. Съпротивата може да се оцени като животното се залавя в капан в лесно разпознаваема ситуация, след което животното повторно се залавя в капан в подходяща ситуация и се оценява поведението му.
- 5.5.1.3. Следва да се внимава да се разпознават реакциите спрямо допълнителни стимули от реакциите спрямо капана или ситуацията.

### *5.5.2. Физиология*

- 5.5.2.1. Някои животни следва да бъдат снабдени с телеметрични записващи устройства (напр. за отчитане на пулс, брой на вдишванията в минута) преди изпитванията. Тези устройства следва да се поставят достатъчно дълго преди залавянето на животното в капан, за да се възстанови от причинените нарушения вследствие поставянето на устройството
- 5.5.2.2. Следва да се вземат всички възможни предохранителни мерки за ограничаване на неадекватни или предубедени наблюдения и параметри, особено такива вследствие на човешка намеса при взимането на пробите.
- 5.5.2.3. Взимането на биологични проби (напр. кръв, урина, слюнка) следва да се извършва в моменти, съотносими с момента на залавяне в капан и със зависими от времето аспекти на параметъра, който се оценява. Следва също така да се събират контролни данни от животни, държани на друго място в добри условия и за различни дейности, основни данни преди настъпването на залавянето в капан, както и справочни данни след екстремни симулации (напр. изпитване с хормон, въздействащ върху бъбречната кора).
- 5.5.2.4. Всички биологични проби следва да се вземат и съхраняват така, че да се осигури консервация преди анализа.
- 5.5.2.5. Използваните аналитични методи следва да са утвърдени.

5.5.2.6. По отношение на капани за убиване, когато се извършват неврологични изследвания чрез използване на рефлексии (като болка или очи) в комбинация с измерване на EEG и/или VER и/или SER, те следва да се извършат от специалист, за да се предоставят съответните данни относно съзнанието на животното или ефективността от техниката на убиване.

5.5.2.7. Когато животните не са в безсъзнание и безчувствени в срока, описан в изпитния протокол, те следва да бъдат убити по хуманен начин.

### 5.5.3. *Наранявания и патология*

5.5.3.1. Всяко изпитно животно следва внимателно да бъде прегледано, така че да се установи всяко нараняване. Следва да се извърши радиографично изследване за потвърждаване на възможни фрактури.

5.5.3.2. Следва да се извърши по-нататъшно подробно патологично изследване на мъртвите животни. Следва да се извърши аутопсия в съответствие с приетите ветеринарни практики за изследвания от опитен ветеринар.

5.5.3.3. Увредените органи или/и области следва да се изследват чрез микроскоп и хистологично, при необходимост.

## 5.6. Доклад

5.6.1. Докладът от изследването следва да съдържа всички релевантни данни за експерименталната постановка, материали и методи и резултати, като по-специално:

- а) техническото описание на постановката на капана, включително използвани за направата материали;
- б) указания на производителя за употреба;
- в) описание на изпитната ситуация;
- г) метеорологични условия, по-специално температура и дълбочина на снега;
- д) изследователски състав;
- е) брой изпитвани животни и капани;
- ж) общия брой на заловени обекти и случайни животни от всеки вид, както и тяхното изобилие, изразено като неголямо, обичайно или голямо в тази област;
- з) селективност;
- и) подробности от всички доказателства, че капанът се е активирал и е наранил животно, което не е хванато;
- к) наблюдения върху поведението;
- л) стойности на всеки измерен физиологичен параметър и методологии;

- м) описание на нараняванията и аутопсията;
- н) време за загуба на съзнание и чувствителност; и
- о) статистически анализи.

## Неофициално писмо

Брюксел, 18 декември 1997 г.

Уважаеми ...,

Както Ви е известно, представители на Европейската общност и на Съединените американски щати днес подписаха съгласуван протокол, свързан с хуманните стандарти за залавяне на животни в капани. По отношение на този съгласуван протокол, имам удоволствието да Ви информирам за следното.

Както е отразено в съгласувания протокол, в Съединените щати органите, компетентни за регулирането на капани и методи за залавяне с капани на определени сухоземни или полусухоземни бозайници са предимно щатски или такива на племенни власти. В резултат на обсъжданията ни на тези въпроси, представители на компетентните власти в Съединените щати посъветваха да ускорят усилията си за идентифициране на по-хуманни капани, като вече е започната инициатива на петдесет щата, в сътрудничество с няколко федерални служби, за развитие на най-добри управленски практики (НУП) за капани и методи за залавяне на животни с капани.

Най-добрите управленски практики включват практика или комбинация от практики, за които е установено, че са най-ефективните и практични (технически, икономически и социално) средства за намаляване или предотвратяване на проблеми, свързани с дадена дейност. Представители на компетентните власти в Съединените щати посъветваха НУП за капани и методи за залавяне на животни с капани да се базират на последната техническа и научна информация и данни.

Представители на компетентните власти в Съединените щати са изразили становище, че добри управленски практики за капани и методи за залавяне на животни с капани в Съединените щати ще се развиват въз основа на стандартите, приложени към съгласувания протокол. Особено ми е приятно да Ви уведомя, че предприетата от компетентните власти на САЩ програма не се ограничава само до изброените в стандартите, приложени към съгласувания протокол 19 вида, но се прилага също и спрямо допълнителни 10 вида, които се залавят с капани в Съединените щати с търговска цел заради кожата. Тези видове са норка, червена лисица, сива лисица, арктическа лисица, американска лисица джудже, нутрия, опосум, скунк, какомицли и росомах. Това представлява важна по-нататъшна стъпка, предприета от компетентните власти в Съединените щати и целяща подобряване благосъстоянието на животните, стъпка, която, убедени сме, не

е предприета от никоя друга страна и не е залегнала в никое международно споразумение.

В допълнение, представители на компетентните власти в Съединените щати посочиха, че съгласно стандартите, приложение към съгласувания протокол, по отношение на *Mustela ermina* и на *Ondatra zibethicus*, до четири години след влизането в сила на Споразумението за стандарти за хуманно залавяне с капани между Канада, Европейската общност и Руската федерация ще се прекратява използването на всички капани за задържане от типа челюсти. Тези два вида включват над 2,2 милиона животни, залавяне с капани всяка година в Съединените щати и представляват обикновено 50 % от всички изброени в стандартите животни, които годишно се залавят с капани в тази страна.

По отношение на залавянето с капани на други видове, описани в стандартите, гореспоменатите власти посъветваха, съгласно стандартите, приложение към съгласувания протокол, използването на конвенционални капани за задържане от типа стоманени челюсти да се преустанови до шест години след влизането в сила на споразумението за стандарти за хуманно залавяне с капани между Канада, Европейската общност и Руската федерация.

Вярвам, че гореизложеното внася достатъчна яснота по отношение ситуацията в Съединените щати. Компетентните власти в Съединените щати очакват и приветстват продължаващо сътрудничество в тази област с Европейската общност и други заинтересовани страни.

С уважение,

**Donald B. KURSCH**

*Изпълняващ длъжността  
посланик*

## Неофициално писмо

Брюксел, 18 декември 1997 г.

Уважаеми ...,

Както Ви е известно, неотдавна наши делегации приключиха преговорите по съгласуван протокол за хуманни стандарти за залавяне на животни в капани. Пиша Ви това писмо, за да ознаменувам постигнатото съгласие по смисъла и приложението на съгласувания протокол и приложените стандарти

Параграф 6 от Съгласувания протокол предвижда, че „Съединените американски щати и Европейската общност признават, че нищо от настоящото разбирателство не накърнява правата и задълженията им съгласно Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация”. В хода на развитие на тази формулировка решихме, че не е необходимо да добавяме в края на настоящия параграф израза „нито съставлява отказ от подобни права” и че никое правителство няма да се позове на този недобавен израз в спор или процедура, които могат да бъдат свързани с настоящия параграф.

Ако сте съгласни с изложеното по-горе, бих бил задължен да получа потвърждение във вид на писмо или отговор. Благодаря Ви за продължаващото внимание по този въпрос.

С уважение,

**Donald B. KURSCH**

*Изпълняващ длъжността  
посланик*



## Неофициално писмо

Брюксел, 18 декември 1997 г.

Уважаеми ...,

Благодаря Ви за писмото, с което ознаменувате постигнатото от нас разбирателство относно смисъла и приложението на съгласувания протокол и приложените към него стандарти

В отговор на това писмо, бихме искали да потвърдим, че в хода на развитие на тази формулировката на параграф 6 от съгласувания протокол решихме, че не е необходимо да добавяме в края на настоящия параграф израза „нито съставлява отказ от подобни права” и че никое правителство няма да се позове на този недобавен израз в спор или процедура, които могат да бъдат свързани с настоящия параграф.

С уважение,

**Jean-Jacques KASEL**

*Посланик,*

*Постоянен представител на Люксембург,*

*Председател на Комитета на постоянните представители*

**Johannes Friedrich BESELER**

*Генерален директор на  
Генерална дирекция за  
външни икономически  
отношения към Комисията  
на Европейските общности*

